

Johannes 18



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Als Jesus^{G2424} dieses gesagt^{G2036} hatte, ging^{G1831} er mit^{G4862} seinen^{G846} Jüngern^{G3101} hinaus^{G1831} über den Bach Kidron^{G2748}, wo^{G3699} ein Garten^{G2779} war^{G2258}, in^{G1519} den^{G3739} er^{G846} hineinging^{G1525}, er und^{G2532} seine^{G846} Jünger^{G3101}.
[?]^{G5023} [?]^{G4008} [?]^{G4008} [?]^{G3588} [?]^{G5493} 2 Aber^{G1161} auch^{G2532} Judas^{G2455}, der^{G3588} ihn^{G846} überlieferte^{G3860}, wusste^{G1492} den^{G3588} Ort^{G5117}, weil^{G3754} Jesus^{G2424} sich^{G4863} oft^{G4178} dort^{G1563} mit^{G3326} seinen^{G846} Jüngern^{G3101} versammelte^{G4863}. 3 Als^{G3588} nun^{G3767} Judas^{G2455} die^{G3588} Schar^{G4686} und^{G2532} von^{G1537} den^{G3588} Hohenpriestern^{G749} und^{G2532} Pharisäern^{G5330} Diener^{G5257} genommen hatte, kommt^{G2064} er dahin^{G1563} mit^{G3326} Leuchten^{G5322} und^{G2532} Fackeln^{G2985} und^{G2532} Waffen^{G3696}. [?]^{G2983} 4 Jesus^{G2424} nun^{G3767}, der alles^{G3956} wusste^{G1492}, was^{G3588} über^{G1909} ihn^{G846} kommen^{G2064} würde, ging^{G1831} hinaus^{G1831} und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Wen^{G5101} sucht^{G2212} ihr? 5 Sie antworteten^{G611} ihm^{G846}: Jesus^{G2424}, den^{G3588} Nazaräer^{G3480}. Jesus^{G2424} spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: *Ich*^{G1473} bin^{G1510} es. Aber^{G1161} auch^{G2532} Judas^{G2455}, der^{G3588} ihn^{G846} überlieferte^{G3860}, stand^{G2476} bei^{G3326} ihnen^{G846}. 6 Als^{G5613} er nun^{G3767} zu ihnen^{G846} sagte^{G2036}: *Ich*^{G1473} bin^{G1510} es, wichen^{G565} sie zurück^{G1519} G3588 G3694 und^{G2532} fielen^{G4098} zu Boden^{G5476}. 7 Da^{G3767} fragte^{G1905} er sie^{G846} wiederum^{G3825}: Wen^{G5101} sucht^{G2212} ihr^{G3588}? Sie aber^{G1161} sprachen^{G2036}: Jesus^{G2424}, den^{G3588} Nazaräer^{G3480}. 8 Jesus^{G2424} antwortete^{G611}: Ich^{G1473} habe euch^{G5213} gesagt^{G2036}, dass^{G3754} *ich*^{G1510} es bin^{G1510}, wenn^{G1487} ihr nun^{G3767} mich^{G1691} sucht^{G2212}, so lasst^{G863} diese^{G5128} gehen^{G5217}! 9 damit^{G2443} das^{G3588} Wort^{G3056} erfüllt^{G4137} würde^{G4137}, das^{G3739} er sprach^{G2036}: Von^{G1537} denen^{G846}, die^{G3739} du mir^{G3427} gegeben^{G1325} hast, habe ich keinen^{G3762} verloren^{G6221}. 10 Simon^{G4613} Petrus^{G4074} nun^{G3767}, der ein Schwert^{G3162} hatte^{G2192}, zog^{G1670} es^{G846} und^{G2532} schlug^{G3817} den^{G3588} Knecht^{G1401} des^{G3588} Hohenpriesters^{G749} und^{G2532} hieb^{G609} ihm^{G846} das^{G3588} rechte^{G1188} Ohr^{G5621} ab^{G609}. Der Name^{G3686} des^{G3588} Knechtes^{G1401} aber^{G1161} war^{G2258} Malchus^{G3124}. 11 Da^{G3767} sprach^{G2036} Jesus^{G2424} zu^{G3588} Petrus^{G4074}: Stecke^{G906} das^{G3588} Schwert^{G3162} in^{G1519} die^{G3588} Scheide^{G2336}. Den^{G3588} Kelch^{G4221}, den^{G3739} mir^{G3427} der^{G3588} Vater^{G3962} gegeben^{G1325} hat, soll ich den^{G846} *nicht*^{G3364} trinken^{G4095}?

12 Die^{G3588} Schar^{G4686} nun^{G3767} und^{G2532} der^{G3588} Oberste^{G55062} und^{G2532} die^{G3588} Diener^{G5257} der^{G3588} Juden^{G2453} nahmen^{G4815} Jesus^{G2424} und^{G2532} banden^{G1210} ihn^{G846}, [?]^{G4815} 13 und^{G2532} sie führten^{G520} ihn^{G846} zuerst^{G4412} hin zu^{G4314} Annas^{G452}, denn^{G1063} er war^{G2258} Schwiegervater^{G3995} des^{G3588} Kajaphas^{G2533}, der^{G3739} jenes^{G1565} Jahr^{G17633} Hoherpriester^{G749} war. 14 Kajaphas^{G2533} aber^{G1161} war^{G2258} es, der^{G3588} den Juden^{G2453} geraten^{G4823} hatte, es sei^{G4851} nützlich^{G4851}, dass^{G3754} ein^{G1520} Mensch^{G444} für^{G5228} das^{G3588} Volk^{G2992} sterbe^{G599}. 15 Simon^{G4613} Petrus^{G4074} aber^{G1161} folgte^{G190} Jesus^{G2424} und^{G2532} der^{G3588} andere^{G243} Jünger^{G3101}. Dieser^{G1565} Jünger^{G3101} aber^{G1161} war^{G2258} dem^{G3588} Hohenpriester^{G749} bekannt^{G1110} und^{G2532} ging^{G4897} mit Jesus^{G2424} hinein^{G4897} in^{G1519} den^{G3588} Hof^{G833} des^{G3588} Hohenpriesters^{G749}. 16 Petrus^{G4074} aber^{G1161} stand^{G2476} an^{G4314} der^{G3588} Tür^{G2374} draußen^{G1854}. Da^{G3767} ging^{G1831} der^{G3588} andere^{G243} Jünger^{G3101}, der^{G3739} dem^{G3588} Hohenpriester^{G749} bekannt^{G1110} war^{G2258}, hinaus^{G1831} und^{G2532} sprach^{G2036} mit der^{G3588} Türhüterin^{G2377} und^{G2532} führte^{G1521} Petrus^{G4074} hinein^{G1521}. 17 Da^{G3767} spricht^{G3004} die^{G3588} Magd^{G3814}, die^{G3588} Türhüterin^{G2377}, zu^{G3588} Petrus^{G4074}: Bist^{G1488} nicht^{G3361} auch^{G2532} du^{G4771} einer von^{G1537} den^{G3588} Jüngern^{G3101} dieses^{G5127} Menschen^{G444}? Er sagt^{G3004}: Ich bin^{G1510} es^{G1565} nicht^{G3756}. 18 Es standen^{G2476} aber^{G1161} die^{G3588} Knechte^{G1401} und^{G2532} die^{G3588} Diener^{G5257}, die ein Kohlenfeuer^{G439} gemacht^{G4160} hatten, weil^{G3754} es kalt^{G5592} war^{G2258}, und^{G2532} wärmten^{G2328} sich^{G2328}; Petrus^{G4074} aber^{G1161} stand^{G2476} auch^{G2258} bei^{G3326} ihnen^{G846} und^{G2532} wärmte^{G2328} sich^{G2328}. 19 Der^{G3588} Hohepriester^{G749} nun^{G3767} fragte^{G2065} Jesus^{G2424} über^{G4012} seine^{G846} Jünger^{G3101} und^{G2532} über^{G4012} seine^{G846} Lehre^{G1322}. 20 Jesus^{G2424} antwortete^{G611} ihm^{G846}: *Ich*^{G1473} habe öffentlich^{G3954} zu der Welt^{G2889} geredet^{G2980}; *ich*^{G1473} habe allezeit^{G3842} in^{G1722} der Synagoge^{G4864} und^{G2532} in dem Tempel^{G2411} gelehrt^{G1321}, wo^{G3699} alle^{G3956} Juden^{G2453} zusammenkommen^{G4905}, und^{G2532} im^{G1722} Verborgenen^{G2927} habe ich nichts^{G3762} geredet^{G2980}; [?]^{G3588} 21 was fragst^{G1905} du mich^{G3165}? Frage^{G1905} die, die^{G3588} gehört^{G191}, was^{G5101} ich zu ihnen^{G846} geredet^{G2980} habe; siehe^{G2396}, diese^{G3778} wissen^{G1492}, was^{G3739} *ich*^{G1473} gesagt^{G2036} habe. [?]^{G5101} 22 Als er aber^{G1161} dieses sagte, gab einer^{G1520} der^{G3588} Diener^{G5257}, der dabeistand^{G3936}, Jesus^{G2424} einen Backenstreich und

sagte^{G2036}: Antwortest^{G611} du so^{G3779} dem^{G3588} Hohenpriester^{G749}? [?]^{G5023} [?]^{G2036} [?]^{G1325} [?]^{G4475} [?]^{G4475} **23**
 Jesus^{G2424} antwortete^{G611} ihm^{G846}: Wenn^{G1487} ich^{G2560} übel^{G2980} geredet^{G2980} habe, so gib^{G3140} Zeugnis^{G3140} von^{G4012}
 dem^{G3588} Übel^{G2556}; wenn^{G1487} aber^{G1161} recht^{G2573}, was schlägst^{G1194} du mich^{G3165}? [?]^{G5101} **24** Annas^{G452} nun^{G3767}
 hatte ihn^{G846} gebunden^{G1210} zu^{G4314} Kajaphas^{G2533}, dem^{G3588} Hohenpriester^{G749}, gesandt^{G649}. [?]^{G649}

25 Simon^{G4613} Petrus^{G4074} aber^{G1161} stand^{G2476} und^{G2532} wärmte^{G2328} sich^{G2328}. Da sprachen^{G2036} sie zu^{G3767} ihm^{G846}.
 Bist^{G1488} nicht^{G3361} auch^{G2532} du^{G4771} einer von^{G1537} seinen^{G846} Jüngern^{G3101}? Er^{G1565} leugnete^{G720} und^{G2532} sprach^{G2036}.
 Ich bin^{G1510} es nicht^{G3756}. [?]^{G2258} **26** Es spricht einer^{G1520} von^{G1537} den^{G3588} Knechten^{G1401} des^{G3588} Hohenpriesters^{G749},
 der ein Verwandter^{G4773} dessen^{G3757} war^{G5607}, dem Petrus^{G4074} das^{G3588} Ohr^{G5621} abgehauen^{G609} hatte: Sah^{G3708}
 ich^{G1473} dich^{G4571} nicht^{G3756} in^{G1722} dem^{G3588} Garten^{G2779} bei^{G3326} ihm^{G846}? [?]^{G3004} **27** Da^{G3767} leugnete^{G720} Petrus^{G4074}
 wiederum^{G3825}; und^{G2532} sogleich^{G2112} krächte^{G5455} der Hahn^{G220}.

28 Sie führen^{G71} nun^{G3767} Jesus^{G2424} von^{G575} Kajaphas^{G2533} in^{G1519} das^{G3588} Prätorium^{G4232}; es war^{G2258} aber^{G1161}
 frühmorgens^{G4404}. Und^{G2532} sie^{G846} gingen^{G1525} nicht^{G3756} hinein^{G1525} in^{G1519} das^{G3588} Prätorium^{G4232}, damit sie sich
 nicht^{G3363} verunreinigten^{G3392}, sondern^{G235} das^{G3588} Passah^{G3957} essen^{G5315} möchten. [?]^{G3363} **29** Pilatus^{G4091} ging^{G1831}
 nun^{G3767} zu^{G4314} ihnen^{G846} hinaus^{G1831} und^{G2532} sprach^{G1854}: Welche^{G5101} Anklage^{G2724} bringt^{G5346} ihr gegen^{G2596}
 diesen^{G5127} Menschen^{G444}? [?]^{G5342} **30** Sie antworteten^{G611} und^{G2532} sprachen^{G2036} zu ihm^{G846}: Wenn^{G1508} dieser^{G3778}
 nicht^{G1508} ein Übeltäter^{G2556} wäre, würden wir ihn^{G846} dir^{G4671} nicht^{G3756} überliefert^{G3860} haben. [?]^{G302} **31** Da^{G3767}
 sprach^{G2036} Pilatus^{G4091} zu ihnen^{G846}: Nehmt^{G2983} ihr^{G5210} ihn^{G846} und^{G2532} richtet^{G2919} ihn^{G846} nach^{G2596} eurem^{G5216}
 Gesetz^{G3551}. Da^{G3767} sprachen^{G2036} die^{G3588} Juden^{G2453} zu ihm^{G846}: Es^{G1832} ist^{G1832} uns^{G2254} nicht^{G3756} erlaubt^{G1832},
 jemand^{G3762} zu töten^{G615}; **32** damit^{G2443} das^{G3588} Wort^{G3056} Jesu^{G2424} erfüllt^{G4137} würde^{G4137}, das^{G3739} er sprach^{G2036},
 andeutend^{G4591}, was für einen Tod er sterben^{G599} sollte^{G3195}. [?]^{G4169} [?]^{G2288} **33** Pilatus^{G4091} ging^{G1525} nun^{G3767}
 wieder^{G3825} hinein^{G1525} in^{G1519} das^{G3588} Prätorium^{G4232} und^{G2532} rief^{G5455} Jesus^{G2424} und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}.
 Bist^{G1488} du^{G4771} der^{G3588} König^{G935} der^{G3588} Juden^{G2453}? **34** Jesus^{G2424} antwortete^{G611} [ihm]: Sagst^{G3004} du^{G4771}
 dies^{G5124} von^{G575} dir^{G4572} selbst^{G4572}, oder^{G2228} haben dir^{G4671} andere^{G243} von^{G4012} mir^{G1700} gesagt^{G2036}? **35** Pilatus^{G4091}
 antwortete^{G611}: Bin^{G1510} ich^{G1473} etwa^{G3385} ein Jude^{G2453}? Deine^{G4674} Nation^{G1484} und^{G2532} die^{G3588} Hohenpriester^{G749}
 haben dich^{G4571} mir^{G1698} überliefert^{G3860}; was^{G5101} hast du getan^{G4160}? **36** Jesus^{G2424} antwortete^{G611}: Mein^{G1699}
 Reich^{G932} ist^{G2076} nicht^{G3756} von^{G1537} dieser^{G5127} Welt^{G2889}; wenn^{G1487} mein^{G1699} Reich^{G932} von^{G1537} dieser^{G5127}
 Welt^{G2889} wäre^{G2258}, so hätten^{G302} meine^{G1698} Diener^{G5257} gekämpft^{G75}, damit^{G3363} ich den^{G3739} Juden^{G2453} nicht^{G3363}
 überliefert^{G3860} würde^{G3860}; jetzt^{G3568} aber^{G1161} ist^{G2076} mein^{G1699} Reich^{G932} nicht^{G3756} von^{G1782} hier^{G1782}. **37** Da^{G3767}
 sprach^{G2036} Pilatus^{G4091} zu ihm^{G846}: Also^{G3766} du^{G4771} bist^{G1488} ein König^{G935}? Jesus^{G2424} antwortete^{G611}: Du^{G4771}
 sagst^{G3004} es, dass^{G3754} ich ein König^{G935} bin^{G1510}. Ich^{G1473} bin^{G1080} dazu^{G1519} geboren^{G1080} und^{G2532} dazu^{G1519}
 G5124 in^{G1519} die^{G3588} Welt^{G2889} gekommen^{G2064}, damit ich der^{G3588} Wahrheit^{G225} Zeugnis^{G3140} gebe^{G3140}. Jeder^{G3956}, der
 aus^{G1537} der^{G3588} Wahrheit^{G225} ist^{G5607}, hört^{G191} meine^{G3450} Stimme^{G5456}. [?]^{G2443} **38** Pilatus^{G4091} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}.
 Was^{G5101} ist^{G2076} Wahrheit^{G225}? Und^{G2532} als er dies^{G5124} gesagt^{G2036} hatte, ging^{G1831} er wieder^{G3825} zu^{G4314} den^{G3588}
 Juden^{G2453} hinaus^{G1831} und^{G2532} spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Ich^{G1473} finde^{G2147} keinerlei^{G3762} Schuld^{G156} an^{G1722} ihm^{G846},
39 ihr^{G5213} habt aber^{G1161} eine Gewohnheit, dass^{G2443} ich euch^{G5213} an^{G1722} dem^{G3588} Passah^{G3957} einen^{G1520}
 freilasse^{G630}. Wollt^{G1014} ihr nun^{G3767}, dass ich euch^{G5213} den^{G3588} König^{G935} der^{G3588} Juden^{G2453} freilasse^{G630}? [?]^{G2076}
 [?]^{G4914} **40** Da^{G3767} schrien^{G2905} wiederum^{G3825} alle^{G3956} und sagten^{G3004}: Nicht^{G3361} diesen^{G5126}, sondern^{G235} den
 Barabbas^{G912}! Barabbas^{G912} aber^{G1161} war^{G2258} ein Räuber^{G3027}.

Fußnoten

1. O. verderben lassen
2. W. Chiliarch, Befehlshaber über 1000 Mann
3. O. jenes Jahres
4. O. Da sandte Annas ihn usw.